



**ПРВ ПРИВАТЕН УНИВЕРЗИТЕТ – ФОН СКОПЈЕ**

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
ПРВ ПРИВАТЕН УНИВЕРЗИТЕТ - ФОН

Бр. 01-19/7  
21.05.2018  
СКОПЈЕ



# БИЛТЕН

НА

**Прв приватен универзитет – ФОН Скопје**

**БРОЈ 206**

**Скопје, 21.05.2018**

## СОДРЖИНА:

1. Рецензија за избор на еден лектор/виш лектор за изведување настава по германски јазик .....3199

## РЕФЕРАТ

### ЗА ИЗБОР/РЕИЗБОР НА ЛЕКТОР ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК НА ФАКУЛТЕТОТ ЗА СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ ПРИ ПРВИОТ ПРИВАТЕН УНИВЕРЗИТЕТ – ФОН, РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Наставно-научниот совет на Факултетот за странски јазици при Првиот приватен универзитет ФОН, Република Македонија, на својата 6-та седница одржана на 27.4.2018 година донесе одлука за формирање Рецензентска комисија во состав: проф. д-р Емилија Бојковска, виш лектор м-р Маријана Ѓорѓиева и доц. д-р Љубица Кардалеска во врска со пријавите на конкурсот за избор/реизбор во наставно-стручното звање *лектор по германски јазик*. На конкурсот објавен во весникот „Слободен печат“ на 6.4.2018 се пријави м-р Елена Танева како единствена кандидатка.

По увидот во доставениот материјал, Рецензентската комисија му го предлага на Наставно-научниот совет следниов

#### ИЗВЕШТАЈ

М-р Елена Танева, родена во 1978 година, во 2003 година дипломирала на наставната насока на студиумот под А на Катедрата за германски јазик и книжевност и на студиумот под Б на Катедрата за албански јазик и книжевност при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, по што се стекнала со звање *дипломиран професор по германски јазик и книжевност со албански јазик и книжевност*. Во 2014 година се запишала на насоката за применета лингвистика на постдипломските студии на Факултетот за странски јазици при Универзитетот ФОН. Во 2018 година ја одбрала магистерската теза под наслов „Сврзници со копулативна и адверсативна функција во делото ‘Процес‘ од Франц Кафка и нивните преводни еквиваленти во англискиот и македонскиот јазик“, по што се стекнала со научниот степен *магистер по применета лингвистика*.

Од 2003 до 2005 година, кандидатката работела како помлад асистент на ММ-Колеџот во Скопје, каде што изведувала настава по германски јазик на Филолошкиот факултет, како и на нематичните факултети, и тоа на Факултетот за економски науки и на Факултетот за информатика. По изборот за лектор по германски јазик во 2005 година, на Универзитетот ФОН изведувала настава на нематичните факултети: на Факултетот за правни науки (Германски јазик 1 и Германски јазик 2) и на Факултетот за детективи и безбедност (Германски јазик 1), но најголемиот дел од нејзиното работно искуство опфаќа ангажман на матичниот факултет – Факултетот за странски јазици. На овој Факултет, кандидатката држела настава по Германски јазик 1–6 (Јазик Б) за студентите од прва, втора и трета година; Германски јазик 1–4 (јазик Ц) за студентите од прва и втора година; Деловен



превод од германски на македонски јазик и обратно (1 и 2) на студентите од трета година, а од 2007 година изведувала и настава по Германска цивилизација на студентите од втора година. Напоредно со наставата на Универзитетот ФОН, во текот на академската 2007/2008 година предавала германски јазик во Петтата приватна гимназија – Скопје за паралелките од прва и втора година. Од 2009 година изведувала настава и на постдипломските студии за нематичните факултети при Универзитетот ФОН. Од 2013 година држела и настава за предметите Деловен германски јазик 1 и 2 за студентите од четврта година, како и за предметите Деловен германски јазик 3 и Деловен двонасочен превод од германски на македонски јазик за студентите на постдипломските студии од насоката Меѓународен бизнис во рамките на Факултетот за странски јазици при Универзитетот ФОН.

Освен работното искуство во наставата, во 2003 година се здобила и со звањето *овластена судска преведувачка од германски и англиски јазик на македонски јазик и обратно*, со што стекнала значително искуство од терминологијата на повеќе области.

Во рамките на нејзините ангажмани на Факултетот за странски јазици спаѓаат и организациски и административни работи: учество во различни комисии (членство во Комисијата за самоевалуација, претседателка на Комисијата за уписи на студенти и на Дисциплинската комисија за Факултетот за странски јазици); учество во изработката на наставните и на предметните програми по германски јазик за Факултетот за странски јазици, како и за нематичните факултети при Универзитетот ФОН; учество во многубројни комисии за одбрани на дипломски трудови; изготвување преводи на официјални документи за Универзитетот итн.

М-р Елена Танева досега ги објавила следниве научни трудови: „Политичка култура – анализа на изборниот јазик“, објавен во Зборникот на конференцијата организирана по повод парламентарните избори во 2006 година од страна на Универзитетот ФОН; „Одговори на комплименти во македонскиот јазик“, објавен во списанието Литературен збор во 2015 година; “Bilingualism and multilingualism in students born and raised in German-speaking territories (Limited to students enrolled from 2008–2013 at the Faculty of Foreign Languages – FON University)“, објавен во Зборникот на Институтот за менаџмент на знаење *Knowledge International Journal* во 2016 година во рамките на 9-та Меѓународна научна конференција. Меѓу другото, кандидатката учествувала на I и на V Меѓународна конференција за превод и толкување, организирани од Здружението на преведувачи на РМ (ЗПРМ) во ноември 2013 година, одн. во декември 2017 во Скопје, како и на IX Меѓународна конференција за евроинтеграции “The Europe of tomorrow: Creative, Digital, Integrated”, организирана од Универзитетот Американски Колец во Скопје и од Фондацијата „Фридрих Еберт“ во Скопје.

Научните трудови на кандидатката и нејзиното учество на конференции сведочат за континуитет во професионалниот развој и за изразен научен интерес не само во областа на лингвистиката туку и во областа на преведувањето.

### ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Имајќи ги предвид квалификациите на кандидатката, опсегот на нејзиниот научен и стручен интерес и нејзината успешна дејност во апликативната област, по разгледувањето на приложената документација, Комисијата заклучи дека кандидатката **м-р Елена Танева** целосно ги исполува условите наведени во конкурсот за избор на лектор/виш лектор по германски јазик на Факултетот за странски јазици при Првиот приватен универзитет ФОН. Врз основа на досегашната успешна работа, на вкупниот ангажман и на резултатите постигнати во наставата по германски јазик и во научното истражување, како и во административното работење на Универзитетот ФОН, Комисијата смета дека кандидатката заслужува да биде избрана во звањето **виш лектор**.

Поради гореизнесеното, чест и задоволство ни е да му предложиме на Наставно-научниот совет да ја избере кандидатката **м-р Елена Танева** во звањето **виш лектор по германски јазик**.

Скопје, мај 2018 година

Рецензентска комисија:

---

1. проф. д-р Емилија Бојковска, с.р.

---

2. виш лектор м-р Маријана Ѓорѓиева, с.р.

---

3. доц. д-р Љубица Кардалеска, с.р.